

# **Título del trabajo**

## **Reconfiguración crítica e histórica del corpus de Nicolás Olivari**

**Nombre del becario**

**Sara Bosoer**

Lugar de trabajo y Unidad Académica  
Centro de Teoría y Crítica Literaria- FHyCE  
sbosoer@yahoo.com

**Director: Dr. Miguel Dalmaroni**

### **Resumen**

Esta investigación indaga la obra del escritor argentino Nicolás Olivari (1900-1966) publicada durante la década de 1920, incluyendo en el corpus una serie de textos desconocidos por los estudios especializados. A partir de estos hallazgos, proponemos por un lado, revisar las bibliografías sobre el autor y por otro, explorar el proceso que implicó el ocultamiento de una parte de su obra. Intentará dar cuenta centralmente, de los vínculos entre este ocultamiento, la definición del proyecto de escritura del autor y su ubicación en el campo literario.

### **Palabras claves:**

Nicolás Olivari- Campo literario 1920- Bibliografía- tradición selectiva- mercado literario

### **Presentación del tema de la investigación y estado de la cuestión**

Esta investigación se propone:

- a) Indagar la obra del escritor argentino Nicolás Olivari (1900-1966) publicada durante la década de 1920, incluyendo en el corpus una serie de textos desconocidos por los estudios especializados;
- b) Establecer las reconfiguraciones críticas que derivan de la incorporación de tales textos respecto del conjunto de la trayectoria de Olivari y de la significación de sus escritos y su figura en la historia literaria y cultural.

Cuando se estudia el campo literario argentino de la década de 1920, el nombre de Nicolás Olivari resulta una referencia inevitable. En 1919 publica su relato “El matón del arrabal” en *Del aula (aporte a la enseñanza de la literatura)*. En 1922, la editorial Tor publica su primer libro de cuentos: *Carne al sol*. Luego se suceden novelas cortas pertenecientes a colecciones de novelas semanales, entre las que se encuentran los títulos que recientemente hemos localizado: *La carne humillada* (1922); *¡Bésame en la boca Mariluisa! Ave Venus física* (1923); e *Historia de una muchachita loca* (1923). A la vez que comienzan sus primeras incursiones en los medios gráficos, participa activamente de la fundación del grupo de Boedo. En 1924 escribe, junto a su amigo Lorenzo Stanchina, *Manuel Gálvez; ensayo sobre su obra* y publica su primer poemario, *La amada infiel*. En esta época se produce el distanciamiento de sus compañeros boedistas y comienza a participar en el grupo de Florida. De 1926 es *La musa de la mala pata* y de 1929 *El gato escaldado*. Durante estos años, al tiempo que participa de las revistas *Los Pensadores*, *Claridad*, *Insurrexit*, *Martín Fierro* y escribe para el diario *Crítica*, traduce del italiano la pieza dramática *Los tres amantes* de Guillermo Zorzi; escribe tangos, algunos de ellos escondido tras el seudónimo de Diego Arzeno; y teatro junto a los hermanos González Tuñón. Esta producción prolífica no cesará en las décadas posteriores; Olivari continuará escribiendo y publicando, a veces mediante ediciones

pagadas de su bolsillo, libros de poesía, cuentos, glosas y novelas; seguirá escribiendo y traduciendo teatro, componiendo tangos y publicando artículos en diarios y revistas. Como puede observarse, prácticamente no hay género que haya quedado sin explorar por el escritor. En 1934, según los datos encontrados, escribe su primer guión radiofónico.

Sin embargo, de esta vasta obra, sólo han sido considerados por la crítica especializada los tres poemarios de la década de 1920 (Sarlo, 1988; Romano, 1991; Prieto, 2006); *El hombre de la baraja y la puñalada. Estampas cinematográficas* (1933); y la obra de teatro *Dan tres vueltas y luego se van*, escrita junto a Raúl González Tuñón (Viñas, 1996). El resto de su producción, además de no contar aún con un estudio pormenorizado que dé cuenta de la trayectoria y recorridos seguidos por un escritor considerado referente del movimiento vanguardista, suele no ser incluida en las bibliografías. Puede presumirse, entonces, que se trata de una obra –al menos una parte de ella– desconocida por la crítica.

Simultáneamente, la edición de *La musa de la mala pata* (1926) estudiada y citada con mayor frecuencia, es una versión corregida por el propio Olivari, probablemente al preparar la segunda edición del libro en 1956. Pese a que esta segunda versión presenta diferencias sustanciales respecto de la primera, los trabajos críticos que han estudiado o comentado el poemario, desconocen estas variantes<sup>1</sup>.

Otro aspecto que en la historia literaria ha sido reconocido como relevante, pero sobre el cual no se ha generado una reflexión crítica acorde a esa importancia, es la movilidad de Olivari en el campo literario. Como ya hemos mencionado, realiza sus primeras intervenciones públicas junto a los integrantes del grupo de Boedo, pero a mediados de la década del veinte se separa de este nucleamiento para vincularse con los escritores de Florida; desde que comienza a escribir mantiene una relación constante con el mercado y se mueve en diferentes circuitos de producción y consumo de bienes culturales. Estas circunstancias provocan una serie de problemas respecto de su posición en el campo literario que se proyectan en el conjunto de su producción y que aún no han sido suficientemente considerados.

En el reducido grupo de obras estudiadas por los críticos, se ha destacado la influencia de diversas corrientes estéticas como el naturalismo y su raigambre en la literatura social, el decadentismo y el simbolismo, entre otras. De este modo ha sido explicada la recurrencia a ciertos temas y motivos: el feísmo, lo grotesco, lo escatológico o la enfermedad serían, para estas vertientes críticas, rastros de las lecturas que Olivari realizó y que lo conectan con los escritores del grupo de Boedo (González Carbalho, 1956; Ara, 1968; Isaacson, 1982). Por otro lado, quienes parten de una explicación más ligada a lo socio-biográfico (Sarlo, 1988; Prieto, 2002; Salas, 2003-2004), aunque también registran un vínculo entre temas y procedimientos con las estéticas predominantes en una zona del campo cultural del momento, incluyen a Olivari entre el conjunto de los escritores que durante los años veinte, viven el proceso de modernización urbana y lo “plasman” en su literatura. Asimismo, los temas señalados como típicamente olivarianos (la presencia de lo feo, de los aspectos sórdidos de la ciudad como las prostitutas, las empleadas y los artistas pobres, los enfermos de tuberculosis o de sífilis, entre otros) son incluidos en la categoría de “margen” que se constituye a la vez como lugar de procedencia del autor y como tema literario. Tanto estos últimos trabajos, como otros que circunscriben su análisis al plano estético (Romano, 1991; Porrúa, 1990; Prieto, 2006) recurren al antirromanticismo y al antimodernismo de la época para explicar temas y procedimientos que vinculan al escritor con la vanguardia. Eduardo Romano, quien realiza el análisis más minucioso, inscribe a Olivari en “una poética del grotesco” y anticipa una de las hipótesis más fuertes en el trabajo de Prieto: la presencia de un yo solidario que no renuncia por eso a la ironía y al sarcasmo, rasgo que a su vez lo separa del pietismo boedista. Ana Porrúa incluye a Olivari en *Traficando palabras; Poesía argentina en los márgenes* (1990), una antología de poetas

---

<sup>1</sup> Recientemente se ha reeditado la primera versión de *La Musa de la mala pata*; en el prólogo sus editores advierten que se trata de una edición diferente a la segunda, pero señalan este hecho como inexplicable y no dan cuenta de las variantes (Olivari, 2005)

que trabajan la penetración de los discursos sociales en el texto poético, y el concomitante desdibujamiento de fronteras rígidas entre géneros textuales. Ambas cuestiones –que consideramos productivas para leer la obra olivariana- no han sido retomadas por los trabajos críticos especializados.

La obra de Olivari presenta, entonces, una serie de problemas históricos, críticos y también bibliotécnicos, que proponemos revisar durante la investigación. Como señalamos en trabajos anteriores,<sup>2</sup> una de las circunstancias más llamativas que provoca esos problemas, a la vez que constituye uno de ellos, es el hallazgo que hemos realizado de los primeros libros que publicó, pertenecientes a colecciones de novelas semanales eróticas. Estos títulos nunca fueron citados por la crítica y, en algunos casos, tampoco por el propio autor en las menciones de la lista de sus obras que hace posteriormente. Asimismo, la bibliografía que ha estudiado la producción literaria de la década de 1920 no reparó en este grupo particular de colecciones, por lo que no hemos encontrado investigaciones que consignen datos sobre las mismas.

Existe una bibliografía casi completa y sin errores de citación del conjunto de la obra de Olivari, elaborada por Enrique del Valle (1968) -estudioso miembro de la Academia Porteña del Lunfardo- que no ha sido considerada por los estudios especializados, sobre todo por aquellos vinculados a la crítica universitaria. Nuestro trabajo propone actualizar esta bibliografía con los hallazgos y con la descripción de los itinerarios de circulación de los libros disponibles. A la vez, esperamos construir una explicación crítica del modo selectivo en que se recortó y reconfirmó, históricamente, esa bibliografía.

Asimismo, esta investigación indaga el conjunto de la obra de Olivari en busca de las características que le son propias, las que persisten y las que se renuevan; examina las motivaciones de estos cambios, fundamentalmente las relacionadas con sus posiciones y movimientos dentro del campo de producción cultural; movimientos que por otra parte, encontramos estrechamente vinculados con la conformación selectiva de su bibliografía. Proponemos analizar, entonces, qué revelan tanto esos textos desconocidos, como esas operaciones de selección, respecto de la significación estética, histórica y sociológica de la figura y de las posiciones de Olivari en el contexto de la cultura argentina.

En una segunda etapa del trabajo, planificamos preparar la edición de los textos localizados: sus primeras publicaciones, que hoy resultan prácticamente desconocidas y de indiscutible valor para la historia cultural y literaria.

### **Sobre el desarrollo de la investigación**

1) El hallazgo de los primeros libros de Olivari y el encuentro de citas y referencias contradictorias de sus obras constituye un problema central para esta investigación. Por lo tanto, las tareas de **búsqueda y organización bibliográfica** se establecieron como un pilar fundamental del trabajo. Nos propusimos entonces, realizar una investigación que permitiera revisar las bibliografías del autor con los siguientes objetivos específicos:

1.a) localizar fuentes citadas previamente por bibliografías, artículos, reportajes, diccionarios, etc. (En algunos casos se poseían citas completas, en otros faltaban datos de edición o teníamos versiones contradictorias)

1.b) corroborar los datos de edición de los textos conocidos (recordemos, por ejemplo, que bibliografías distintas citan para el mismo libro, datos diferentes de primera edición. Esta información se encuentra detallada en la bibliografía revisada que realizamos)

1.c) incluir en la lista los textos ausentes (textos encontrados durante nuestra búsqueda que no habían sido incluidos previamente en las bibliografías)

1.d) establecer el corpus de estudio con las obras localizadas.

---

<sup>2</sup> Bosoer, Sara. “Los textos escondidos de Nicolás Olivari, aportes para redefinir su obra”, en *Orbis Tertius. Revista de Teoría y Crítica Literaria*, Año X, Nº 11, La Plata, UNLP, 2005, pp. 85-95.

Elaboramos, de este modo, una bibliografía revisada que incluye los títulos publicados hasta 1930, firmados por Nicolás Olivari. Debemos destacar que este relevamiento bibliográfico generó nuevos hallazgos y la localización de otros materiales significativos para la investigación, como por ejemplo, numeroso material hemerográfico útil para pensar la posición de Olivari en el campo cultural, analizar sus alianzas y el modo en que explicita su poética.

2) Como ya señalamos, los problemas mencionados no son sólo bibliotécnicos sino **críticos**, en tanto que informan sobre la construcción selectiva de un “corpus Nicolás Olivari”. Por esto, nos propusimos construir una explicación histórica de este proceso que implicó la inclusión y consagración de algunos textos; mientras que otros fueron omitidos o quedaron relegados a un segundo plano y nunca fueron objeto de un estudio exhaustivo. Para concretar este objetivo general, resultaron tareas ineludibles:

- Revisar los puntos de partida teóricos y metodológicos en el corpus bibliográfico.
- Investigar el campo sociocultural argentino en la década de 1920, como contexto de emergencia de los problemas señalados.
- Reseñar y estudiar el corpus.

En cuanto a la profundización del corpus teórico, de acuerdo con lo previsto se llevó a cabo la revisión de las tesis y proposiciones provenientes de la sociología del campo cultural y literario y las de la teoría literaria y cultural de matriz principalmente williamsiana (Williams 1971, 1982, 1997, 2000, 2001; Hall 1980, 1984, 1996). La exploración de estas tesis en el corpus bibliográfico permitió pensar –en el contexto argentino de los años 1920- las adaptaciones selectivas (préstamos, apropiaciones, consentimientos, etc.) que se suceden entre los distintos espacios de producción y lectura, y comprender cómo las fronteras entre circuitos culto, popular y de mercado se presentan como territorios móviles y procesuales. En este punto, las teorías de Pierre Bourdieu contribuyeron a delinear el mapa de posiciones en torno al campo cultural y en el interior del campo literario argentino. Desde esta perspectiva, se estudiaron las condiciones socio-históricas relacionadas con la ampliación del campo literario más relacionadas con los problemas expuestos en el proyecto: expansión y diversificación de los lectorados, profesionalización del escritor, crecimiento del mercado editorial.

Se indagó la construcción de una sociografía del público lector a partir de las estrategias retóricas y discursivas presentes en los textos ficcionales y en sus conexiones con los paratextos disponibles (prólogos, introducciones, biografías, incluidos en los textos localizados). Se estudiaron las relaciones entre estas representaciones del público, el género de los relatos, el soporte de las publicaciones, y el estado particular del campo.<sup>3</sup>

Estos trabajos nos permitieron formular hipótesis sobre el modo en que Olivari construye su poética y sobre la relación de sus posiciones y movimientos dentro del campo de producción cultural con la conformación selectiva de su bibliografía. Asimismo, la investigación plantea, para esta nueva fase, la importancia estudiar la relación entre *literatura y dinero*, *literatura y trabajo*. Olivari tematiza estos tópicos en poesías y ficciones y refiere a ellos en el resto de sus escritos. Este es un problema relevante puesto que el período en el que comienza a publicar se singulariza por el carácter mercantil de la cultura que hace del mercado y del público preocupaciones centrales del campo literario, respecto de las cuales los escritores, intelectuales, editores generan respuestas diversas. Como una respuesta a estas condiciones del campo, nos encontramos estudiando la idea de

---

<sup>3</sup> Algunos avances de estas líneas de investigación fueron expuestos en: “Lectores y lecturas en las primeras novelas de Nicolás Olivari: La carne humillada (1922) e Historia de una muchachita loca (1923)”, *El hilo de la fábula* 7/8, Centro de estudios Comparados, UNL/ CONICET, (en prensa).

“Nicolás Olivari contra ‘la prosa amerengada de La Novela Semanal’. Lectores y lecturas en las primeras novelas del autor” en actas del Congreso Internacional Transformaciones culturales: debates de la teoría, la crítica y la lingüística, Buenos Aires, UBA, 2006. Actas en elaboración.

profesión literaria que proponen los escritos de Olivari y el modo en que perfilan una nueva figura de escritor.

3) Un aporte fundamental de esta investigación, como se ha dicho, es la recuperación de textos de una zona de la literatura argentina: algunos de ellos consagrados, otros fundamentales para comprender la literatura y el funcionamiento del campo literario durante la década de 1920. Como se trata de obras nunca reeditadas y de difícil acceso, en el plan de investigación propusimos realizar una **reedición crítica** de las mismas. Para fijar los criterios que regirán dicha edición estudiamos la bibliografía relacionada con la edición crítica de las obras. Aunque esta tarea no está concluida, se ha podido establecer cuáles serán las pautas a seguir tanto para la edición, como para las notas. De este modo, para los textos que tienen más de una versión (*La musa de la mala pata*, 1926; *La musa de la mala pata*, 1956) se adoptarán los parámetros establecidos por la Colección Archivos (Segala-Tavani, 1988) que combina la legibilidad de un texto confiable con la presentación, a través de una disposición gráfica que permite seguir el devenir de la letra, de las tensiones que confluyen en la creación de una “clave lingüística”. Es decir, el lector tiene ante sus ojos –y no al final del volumen, o en otra sección separada del texto- una muestra representativa y fácil de consultar, del laboratorio verbal que permitió al escritor llegar a la formulación publicada del texto, que aparece en la columna izquierda de la página. Destacamos el efecto crítico de esta operación porque desplaza la apreciación del lector de un corpus estático y cerrado, a uno abierto y en movimiento (movimiento que contribuye a definir la especificidad del texto).

En cuanto a las notas, estas informan al lector sobre las circunstancias de la obra y del autor, es decir: por una parte, la biografía del texto dentro de la trayectoria del autor, y por la otra, la biografía del autor en sus relaciones con los tiempos y lugares donde produjo su obra. Se trata de una sección complementaria que sistematiza las aclaraciones que exige el texto, y que corresponden *stricto sensu* a sus notas.